

Übersetzung der Lousberg-Sage vom deutschen ins Türkische



Cok uzun yillar önce, yasli bir pazarci kadin Aachen' i büyük bir felaketten kurtardi. Seytan cok sinirliydi, Aachen Katedrali' nin yapimi sirasinda kandirildigina cok kizgindi. Ayaklarini yere vurdu ve bagirdi „ bir Aachen' li beni kandirdi“ diye söylendi. Seytan bu duruma okadar kizmistiki Aachen' lilardan intikam almak istiyordu. Biraz kostuktan sonra bir karar verdi ve „ tabiki yapacagim“ diye ciglik atti. Onun seytani bir plani vardi ve söyle haykirdi: „ Bütün Aachen' i kumla kaplayacagim“. Simdi gercekten büyük bir kizginlik yasanacakti. Seytan Hollanda' ya dogru yol aldi ve Aachen'a yakin olan bir denizden kocaman bir cuvala kum doldurdu. Bu cuvali zorlukla omzuna aldi. Nihayet cuvali omzuna almayi basardiktan sonra Aachen'a dogru yol aldi. Cuval cok agirdi ve seytanin omzundan ileri geri kayiyordu. Seytan bu duruma cok sinirlenmisti „ bu cuval cok agir, onu cok az bir süre daha tasiyabilirim“ dedi. Cuval seytanin yüzüne geliyordu ve önünü neredeyse göremeyecek duruma gelmisti. O gün havanın cok sicak oldugu bir gündü ve seytanin agir cuvala dayanacak gücü kalmamisti, zaman gectikce gücünü kaybediyordu. Ilerleyen saatlerde cikan rüzgarla birlikte ciglik atti: „ Bütün kum ve pislik gözlerime kadar girdi“. Yorgun ve terlemis olarak yere oturdu. Karsidan pazarci kadin geciyordu. Seytan kadina sordu: „ Aachen buraya nekadur uzaklikta? „ Kadin cok zekiydi, seytani ayaklarindan tanidi ve onu daha önce gördüğünü hatirladi. Onun kötülük pesinde oldugu aklina geldi. Seytani yolundan alikoymak için ona yipranmis olan ayakkabilarini gösterdi ve söyle söyledi:“ Baksana ben Aachen' in carsisindan geliyorum, cok yol yürüdüğüm için ayakkabilarim yirtildi“ “Aachen buraya cok uzak“. Seytanin uzun bir yol yürümeye gücü kalmamisti.“ Bu olamaz diye ciglik atti ve kum dolu cuvali yere firlatti. Attigi cuval üç parçaya bölündü. Seytan büyük bir kizginlikla oradan uzaklasti. Orada biriken kum yigintilari, cocuk parklarinda bulunan kumlardan daha fazlaydi. Günümüzde bile orada üzerinde gezinti yapılacak ve agac dikilecek kadar cok kum var. Bu kum birikintisinden olusan en büyük dagi Lousberg, bundan daha küçük olan ikisini Salvator ve Wingertsberg olarak adlandiriyoruz. Böylelikle pazarci kadin Aachen' i büyük bir felaketten kurtarmis oldu.